

# Studia generalia

## Lastenkirja kääntäjän kädessä

Tampereen yliopistolla tiistai-iltaisoin klo 18–20

Pinni B, Kanslerinrinne 1, sali B1097

- 11.9.** Satunnaisesta poiminnasta käännostulvaan – havainnot lasten- ja nuortenkirjallisuuden suomentamisesta ja kääntäjistä reilun 100 vuoden ajalta  
FT, tutkija-kriitikko *Päivi Heikkilä-Halttunen*

Kääntäminen on lastenleikkiä – riimit, uudissanat ja sanaleikit lastenkirjallisuudessa.  
Suomentaja *Tuomas Nevanlinna*

- 18.9.** Kirjallisuuden vientikeskus FILI hinaa ja tuuppaa – palveluja kääntäjille ja kirjailijoille jo vuodesta 1977  
Koordinaattori *Merja Aho, FILI*

Mitä tarkoittaa kirjailijalle, kun teoksia on käännetty 50 kielelle?  
Kirjailija *Salla Simukka*

- 25.9.** Puhuttelevatko Peppi Pitkätossun ja Kalle Blomkvistin uudet suomennokset digiajan lasta?  
Suomentaja *Kristiina Rikman*

Kirahviäiti / Žirafia mama – (lähes) identtiset kaksoset  
Kirjailija *Alexandra Salmela*

- 2.10.** Tatu ja Patu kääntäjän tarkkuudella – suomalaisen lastenkirjallisuuden kääntäminen venäjäksi  
Kääntäjä *Anna Sidorova*

Kepler62 – tutkimusmatka kirjoittamiseen ja kääntämiseen  
Kirjailija *Timo Parvela*

- 9.10.** Saksalaisten nuortenkirjojen kääntämisestä ja käänöksistä  
Suomentaja *Heli Naski*

Goethe-instituutin esittelypuheenvuoro

Kieli- ja kulttuurisidonnaisuus lasten- ja nuortenkirjallisuuden arabiantamisen haasteina  
Kääntäjä *Maria Pakkala*

Luennot ovat kaikille avoimia ja niihin on vapaa pääsy. Tervetuloa!

Yhteistyössä:  
Goethe-Institut Finland, Kirjallisuuden vientikeskus FILI, Lastenkirjainstituutti, Otavan kirjassäätiö, Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto, Tampereen seudun työväenopisto, Tampereen yliopisto, WSOY:n kirjallisuussäätiö.



TAMPEREEN  
YLIOPISTO



WSOY:n  
kirjallisuussäätiö

